

## CD Grange - Komred Sources et paroles

### Piste 3 | La chançon de mon grand-paire

**Collecté en 1980 auprès de Léon Peyrat (Saint-Salvadour, Corrèze) par Olivier Durif et Christian Oller**

Sabetz pas coma fasían las chançons dei temps de mon grand-paire  
 Nos parlavan de filhas de garçons de chaçaires e de lops  
 Totas aquelas complementas que avián tant bian lor plaça aici  
 Quò es la votz de la terra, lo sovenir e l'arma dei país

Nos parlavan sovent dei vasleton e de la chambariera  
 La moliniera e son petit molin e de son ase gris  
 Las amors malurosas de la bargiera emb son gentil senhor  
 Lo soldard a la guerra la femnas qu'eron fidelas o non  
 Aura qu'avetz tota les elements per ne'n tornejat una  
 Despachatz-vos, nos fajatz pas languir, ai trabalh mos amics !  
 Botatz tot dins una biaça damenatz bian e quand la drubirem  
 N'en sautarà 'na brava que vos e ieu ensemble chantarem

*Vous ne savez pas comment on faisait les chansons du temps de mon grand-père  
 Elles nous parlaient de filles, de garçons, de chasseurs et de loups  
 Toutes ces plaintes qui avaient si bien leur place ici  
 C'est la voix de la terre, le souvenir et l'âme du pays  
 Elles nous parlaient souvent du petit valet et de la chambrière  
 (de) la meunière et son petit moulin et de son âne gris  
 Les amours malheureuses de la bergère et son gentil seigneur  
 La soldat à la guerre, les femmes qui étaient ou non fidèles  
 Maintenant que vous avez tous les éléments pour en tourner une  
 Dépêchez-vous, ne nous faites pas languir, au travail mes amis !  
 Mettez tout dans un sac, secouez bien et quand nous l'ouvrirons  
 Il en sortira une belle que vous et moi ensemble chanterons*

### Piste 5 | Les trois gens d'armes

**D'après le vinyle *La Prison d'amour* de Mélusine (1976) : *Chansons populaires comtoises* - Jean Garneret et Charles Culot (1971-1972)**

Nous étions trois gens d'armes, nous étions trois gens d'armes (bis)  
 Au service du roi et buvons donc mes amis buvons  
 Nous avons déserté sans avoir notre congé

Par notre chemin passe, par notre chemin passe (bis)  
 Trois jeunes officiers et buvons donc mes amis buvons  
 Qui nous ont demandé à voir notre permission

On leur a fait réponse, on leur a fait réponse (bis)  
 Elle est sous nos souliers et buvons donc mes amis buvons  
 Elle est sous nos souliers, nous avons déserté

On nous prend, on nous mène, on nous prend, on nous mène (bis)  
 Tout droit à la prison et buvons donc mes amis buvons  
 Tout droit à la prison sans manger ni boisson

Quand nous fûmes sur l'échelle, quand nous fûmes sur l'échelle (bis)  
 Nous nous mîmes à pleurer et buvons donc mes amis buvons  
 Nous nous mîmes à pleurer demandant la pitié

Monsieur le dauphin passe, monsieur le dauphin passe (bis)  
 Il nous a libéré et buvons donc mes amis buvons  
 Il nous a libéré, faut aller l'remercier

Mais pour sa récompense, mais pour sa récompense (bis)  
 Il nous a engagé et buvons donc mes amis buvons  
 Il nous a engagé dedans sa garnison

À la première campagne, à la première campagne (bis)  
 Nous a pas surveillés et buvons donc mes amis buvons  
 Nous a pas surveillés, nous nous sommes échappés

### **Piste 6 | Fasia petar lo pe la limanhera**

**Collecté en 1987 auprès de Joseph Perrier (Champs-sur-Tarentaine, Cantal) par Eric Cousteix et José Dubreuil**

Fasia petar lo pe la limanhera  
 Fasia petar lo pe  
 Fasia petar lo pe la limanhera  
 Fasia petar lo pe pel turmèl de son cavalier

*Fais claquer le pied la Limagnière*  
*Fais claquer le pied*  
*Fais claquer le pied la Limagnière*  
*Fais claquer le pied au talon de ton cavalier*

### **Piste 6 | Bourrée de Saint-Georges**

**Tirée du répertoire d'Henri Momboisse (Vic-sur-Cère, Cantal), parfois appelée "Quau t'a fat aquò ?", chanson aux paroles grivoises**

## **Piste 8 | Le jugement des jeunes filles**

***L'album auvergnat - Jean-Baptiste Bouillet (1848)***

Caux de Voulevy ma paura drola, caux de Voulevy beuvon dau vi  
 Mai caux de Lachamp ma paura drola, mai caux de Lachamps sont d'aux feignants  
 I caux d'Ourbi ma paura drola, i caux d'Ourbi sont d'aux couquis  
 Caux de Nabouzat ma paura drola, caux de Nabouzat sont d'aux fadas  
 L'aux Recoulounas ma paura drola, l'aux Recoulounas sont d'aux renards  
 Caux de Rochafort ma paura drola, caux de Rochafort sont l'aux plus forts  
 Mai tous caux Couhet ma paura drola, mai tous caux Couhet sont d'aux cadets  
 Caux de Pontgebaud ma paura drola, caux de Pontgebaud fadzons l'aux sots

*Ceux de Volvic ma pauvre fille, ceux de Volvic boivent du vin  
 Ceux de Lachamps ma pauvre fille, ceux de Lachamps sont des feignants  
 Ceux d'Olby ma pauvre fille, ceux d'Olby sont des trompeurs  
 Ceux de Nébouzat ma pauvre fille, ceux de Nébouzat sont des niais  
 Ceux de Récollène ma pauvre fille, ceux de Récollène sont des renards  
 Ceux de Rochefort ma pauvre fille, ceux de Rochefort sont les plus forts  
 Et tous ceux de Couhet ma pauvre fille, et tous ceux de Couhet sont des muscadins  
 Ceux de Pontgibaud ma pauvre fille, ceux de Pontgibaud font les sots*

## **Piste 8 | Bourrée à Mondoly**

**Collecté en 1987 auprès de René Mondoly (Eymoutiers, Haute-Vienne) par Annie Gaulard et Sylvie Heintz**

*Se l'aino dus ma bona dama, se l'aino dus dona-nos en un  
 Se l'aino tres ma bona dama, se l'aino tres dona-nos en dus  
 Se l'aino seis ma bona dama, se l'aino seis dona-nos en cinc  
 Se l'aino sept ma bona dama, se l'aino sept dona-nos en seis*

Si vous en avez deux ma bonne dame, si vous en avez deux, donnez-nous en un...  
 Si vous en avez trois ma bonne dame, si vous en avez trois, donnez-nous en deux...  
 Si vous en avez six ma bonne dame, si vous en avez six, trois donnez-nous en cinq...  
 Si vous en avez sept ma bonne dame, si vous en avez sept, trois donnez-nous en six...

## **Piste 10 | L'ivrogne**

**Collecté en 2013 auprès de Mimi Paulliac (Dingy Saint-Clair, Haute-Savoie) par Jean-Marc Jacquier**

Si vous voulez que je chante  
 Faites-moi venir du vin  
 Le vin bannit le chagrin  
 Rend la voix plus éclatante

### ***Refrain :***

Oh Oh Oh... Qu'on n'm'en parle pas, de l'eau dans mes repas

Quand Noé planta la vigne  
 Il s'enivra de son jus  
 Pourquoi ne nous enivrerions-nous pas  
 Il s'enivra bien lui-même

Si la mer était du vin  
 J'en boirais jusqu'à demain  
 Jusqu'à ce qu'on vit les poissons  
 En sortir dessus le sable

Si vous voulez que je gronde  
 Faites-moi venir de l'eau  
 L'eau a été le tombeau  
 De tout le monde une fois

### **Piste 12 | Damon et Henriette**

**Collecté en 1991 auprès de Pierre Mondoly (Lacelle, Corrèze) par Françoise Etay & Paul Gerbaud**

Damon plein de tendresse, un dimanche matin  
 S'en fut trouver la messe d'un père capucin  
 S'en fut chez le baron, d'un air civil et tendre  
 Je m'appelle Damon, acceptez moi pour gendre

Mon beau galant ma fille n'est nullement pour vous  
 Car derrière une grille Dieu sera son époux  
 J'ai des meubles de prix, de l'or en abondance  
 Ce sera pour mon fils, j'en donne l'assurance

Oh gardez vos richesses, monsieur et votre bien  
 Je vous fais la promesse de n'y prétendre rien.  
 Comme vous j'ai de l'or et de tout ce que je souhaite  
 Et de tous vos trésors, je ne veux qu'Henriette

### **Piste 13 | Pour aller voir Virginie**

**Collecté en 1989 auprès de René Mondoly (Lacelle, Corrèze) par Françoise Etay & Paul Gerbaud**

Pour aller voir Virginie faut s'approcher de son logis (bis)  
 Bien le bonjour, ma charmante bruyère  
 Me donneriez-vous à ma soif un verre d'eau (bis)

Monsieur, entrez dans ma maison car la chaleur tombe à présent (bis)  
 Dessus la table, déposez votre sac  
 Prenez de ma main un verre de ce bon vin (bis)

Ah, je le prends avec ardeur, cela me rafraîchit le coeur (bis)  
 Ah, je voudrais que le vin et le verre  
 Puissent annoncer la fin de nos amours (bis)

Ah, si c'est toi mon cher amant à qui je pense si souvent (bis)  
 Ah, si c'est toi, déplie-moi ton bras gauche  
 Là où j'ai gravé mon nom à ton départ (bis)

## **Piste 14 | La chanson du faubourg de Saint-Alyre**

***L'album auvergnat - Jean-Baptiste Bouillet (1848)***

Zei ront tres femnas de Nounent  
 Fague ton l'entreprèsò de bieure tchacun tchupinò  
 Se bouteton toutas au défi de bieure treis pientes de vi

E quand zuguétont tchabo liur tchupinò de vi  
 Las femnas par le brò se prenons tou tri  
 Se bouteton dien la tête qu'à Cliarmont fageons la fête

E quand fuguetont sobre'na plancha escura  
 Uno de treis tomba dien la frangeo  
 L'autre la vouguet releva, reirant tombetont toutas douas

*Il y avait trois femmes de Nohanent  
 Qui firent l'entreprise de boire chacune chopine  
 Se mirent toutes trois au défi de boire trois pintes de vin*

*Et quand elles eurent achevé leur vin  
 Les femmes par le bras se prirent toutes trois  
 Elles se mirent dans la tête qu'à Clermont on faisait la fête*

*Et quand elles furent sur une planche sombre  
 Une des trois tomba dans la boue  
 L'autre voulut la relever, en riant elles tombèrent toutes deux*